

# 基礎統計學專有名詞：英文、繁體中文與簡體中文對照表

台灣交通大學工業工程與管理學系 唐麗英教授 編輯

英文	繁體中文	簡體中文
Alternative hypothesis	對立假說	备择假设
Analysis of correlation	相關分析	相关分析
Analysis of covariance	共變數分析	协方差分析
Analysis of regression	迴歸分析	回归分析
Analysis of variance (ANOVA)	變異數分析	方差分析
Arithmetic mean	算術平均數	算术平均数
Bar chart	條形圖	条形图
Bayes' theorem	貝氏定理	Bayes 定理
Bell-shaped curve	鐘形曲線	钟形曲线
Bernoulli distribution	白努力分布	伯努力分布
Beta distribution	貝塔分布	贝塔分布
Bias	偏誤	偏倚
Binary logistic regression	二元羅吉斯迴歸	二元逻辑斯蒂回归
Binomial distribution	二項分布	二项分布
Bivariate normal distribution	二元常態分布	二维正态分布
Boxplots	盒形圖	箱线图/箱尾图
Canonical correlation	典型相關	典型相关
Categorical variable	類別變數	分类变量
Cause-and-effect diagram; fishbone diagram	特性要因圖；魚骨圖	因果图；鱼骨图
Central tendency	集中趨勢	集中趋势
Chi-squared distribution	卡方分布	卡方分布
Coefficient of kurtosis	峰度係數	峰度系数
Coefficient of regression	迴歸係數	回归系数
Coefficient of skewness	偏態係數	偏度系数
Coefficient of variation	變異係數	变异系数
Complementary event	互補事件	对立事件
Conditional probability	條件機率	条件概率
Conditional probability distribution	條件機率分布	条件概率分布
Confidence coefficient	信賴係數	置信系数
Confidence interval	信賴區間	置信区间
Confidence level	信賴水準	置信水平
Confidence lower limit	信賴下限	置信下限
Confidence upper limit	信賴上限	置信上限

英文	繁體中文	簡體中文
Contingency table	列聯表	列联表
Continuous probability distribution	連續型機率分布	连续概率分布
Continuous random variable	連續型隨機變數	连续随机变量
Corrected factor	校正因子	校正因子
Correlation coefficient	相關係數	相关系数
Covariance	共變異數	协方差
Critical region	臨界域	拒绝域
Critical value	臨界值	临界值
Cumulative distribution function (CDF)	累積分布函數	累积分布函数
Cumulative frequency	累積次數	累积频数
Curve fitting	曲線適配	曲线拟合
Degrees of freedom	自由度	自由度
Density function	密度函數	密度函数
Dependent variable	依變數	应变量/依变量/因变量
Descriptive statistics	描述統計	描述统计
Deviation	離差	离差
Deviation from average	離均差	离均差
Discrete probability distribution	離散型機率分布	离散概率分布
Discrete random variable	離散型隨機變數	离散随机变量
Dispersion	離中趨勢	散布/分散度
Distribution function [of a random variable X]	[隨機變數 X 的] 分布函數	[随机变量 X 的]分布函数
Empirical distribution	經驗分布	经验分布
Empirical rule	經驗法則	经验法则
Error of estimation	估計誤差	估计误差
Estimation	估計	估计
Estimator	估計值	估计量
Event	事件	事件
Expectation	期望	期望
Expected values	期望值	期望值
Experiment	實驗	实验
Experimental unit	實驗單位	试验单位
Exponential distribution	指數分布	指数分布
F distribution	F 分布	F 分布
Factor	因素；因子	因素；因子
Finite population	有限母體；有限群體	有限总体
First quartile	第一四分位數	第一四分位数
Fitted value	擬合值	拟合值

英文	繁體中文	簡體中文
Frequency	次數	频数
Frequency distribution	次數分布	频数分布
Gamma distribution	伽瑪分布	伽玛分布
Geometric mean	幾何平均數	几何平均数
Histogram	直方圖	直方图
Hyper-geometric distribution	超幾何分布	超几何分布
Hypothesis	假說	假设
Hypothesis testing	假說檢定	假设检验
Likelihood function	概似函數	似然函数
Independent events	獨立事件	独立事件
Inferential statistics	推論統計	推论统计
Infinite population	無限母體；無限群體	无限总体
Interquartile range (IQR)	中四分位全距	四分位距
Interval estimation	區間估計	区间估计
Joint probability	聯合機率	联合概率
Joint probability distribution	聯合機率分布	联合概率分布
Kurtosis	峰度	峰度
Least square method	最小平方法	最小二乘法
Level of Significance	顯著水準	显著性水平
Likelihood function	概似函數	似然函数
Linear correlation	線性相關	直线相关
Linear regression	線性迴歸	直线回归
Lognormal distribution	對數常態分布	对数正态分布
Main effect	主效果	主效应
Marginal probability	邊際機率	边缘概率
Marginal probability distribution	邊際機率分布	边缘概率分布
Maximum likelihood estimation	最大概似估計	极大似然估计
Maximum likelihood estimator	最大概似估計值	极大似然估计量
Mean	平均數	平均值；均数
Median	中位數	中位数
Missing data	遺漏值；闕漏值	缺失值
Mode	眾數	众数
Multiple comparison	多重比較	多重比较
Multiple linear regression	多元線性迴歸	多元线性回归
Multivariate normal distribution	多元常態分布	多维正态分布
Multivariate probability distribution	多變量機率分布	多维概率分布
Negative binomial distribution	負二項分布	负二项分布
Negative correlation	負相關	负相关
Negative linear correlation	負線性相關	负线性相关

英文	繁體中文	簡體中文
Negatively skewed	負偏	负偏
No statistical significance	無統計顯著	无统计意义
Nominal variable	名義變數	名义变量
Nonlinear regression	非線性相關	非线性相关
Nonparametric statistics	無母數統計	非参数统计
Nonparametric test	無母數檢定	非参数检验
Normal distribution	常態分布；高斯分布	正态分布；高斯分布
Null hypothesis	虛無假說	原假设；无效假设；零假设
Observed value	觀察值	观测值
One-sided confidence interval	單邊信賴區間	单侧置信区间
One-way analysis of variance	單因子變異數分析	单因素方差分析；一元方差分析
Order statistic	順序統計量	次序统计量
Outliers	離群值	极端值；奇异值
Paired sample	成對樣本	配对样本
Parameter	參數	参数
Parametric statistics	有母數統計	参数统计
Pareto chart	柏拉圖；巴瑞多圖	帕累托图；柏拉图；排列图
Percentile	百分位數	百分位数
Permutation	排列	排列
Pie graph	圓餅圖	饼图
Point estimation	點估計	点估计
Poisson distribution	波瓦松分布	泊松分布
Population	母體；群體	总体
Positive correlation	正相關	正相关
Positively skewed	正偏	正偏
Post hoc	事後分析	事后分析
Power of a test	檢定力	检验功效
Prediction interval	預測區間	预测区间
Probability	機率	概率
Probability [mass] function	機率函數	概率函数
Probability [of an event A]	[事件 A 的]機率	[事件 A 的]概率
Probability density function	機率密度函數	概率密度函数
Probability distribution	機率分布	概率分布
Probability space	機率空間	概率空间
p-value	p 值	p 值
Qualitative classification	定性分類	属性分类
Qualitative method	定性方法	定性方法
Qualitative random variable	質變數；定性變數	定性变量
Quantitative analysis	定量分析	定量分析

英文	繁體中文	簡體中文
Quantitative random variable	量變數；數值變數	定量变量
Quartile	四分位數	四分位数
Random sample	隨機樣本	随机样本
Random variable	隨機變數	随机变量
Range	全距	极差
Rank correlation	等級相關	等级相关
Rank sum test	等級和檢定	秩和检验
Rank test	等級檢定	秩检验
Region of acceptance	接受域	接受域
Regression coefficient	迴歸係數	回归系数
Regression curve	迴歸曲線	回归曲线
Regression surface	迴歸曲面	回归曲面
Rejection region	棄卻域	拒绝域
Relative frequency	相對次數	频率
Reliability	可靠度	可靠性
Sample	樣本	样本
Sample size	樣本大小	样本量
Sample space	樣本空間	样本空间
Sampling distribution	抽樣分布	抽样分布
Sampling error	抽樣誤差	抽样误差
Scatter diagram	散佈圖	散点图
Significance level	顯著水準	显著性水平
Significance test	顯著性檢定	显著性检验
Simple random sample	簡單隨機樣本	简单随机样本
Simple random sampling	簡單隨機抽樣	简单随机抽样
Simple regression	簡單迴歸	简单回归
Skewness	偏態	偏度
Source of variation	變異來源	变异来源
Standard deviation	標準差	标准差
Standard error	標準誤	标准误差
Standardization	標準化	标准化
Standardized normal distribution	標準常態分布	标准正态分布
Standardized random variable	標準化隨機變數	标准化随机变量
Statistic	統計量	统计量

英文	繁體中文	簡體中文
Statistical test	統計檢定	统计检验
Stem and leaf plot	莖葉圖	枝叶图
Stepwise regression	逐步迴歸	逐步回归
Stratified sampling	分層抽樣	分层抽样
Sum of squares	平方和	离差平方和
t distribution	t 分布	t 分布
t test	t 檢定	t 检验
Test of Hypotheses	假說檢定	假设检验
Test statistic	檢定統計量	检验统计量
Type I error	型一誤差	第一类错误
Type II error	型二誤差	第二类错误
Unbiased estimator	不偏估計值	无偏估计量
Uniform distribution	均勻分布；齊一分布	均匀分布
Univariate probability distribution	單變量機率分布	一维概率分布
Variability	變異性	变异性
Variable	變數	变量
Variance	變異數	方差
Variation	變異	变异
Weibull distribution	韋伯分布	威布尔分布
Z test	Z 檢定	Z 检验
Z transformation	Z 轉換	Z 变换

## 參考資料

1. 中国国家标准化管理委员 (2009), GBT 3358.1-2009 统计学词汇及符号 第 1 部分：一般统计术语与用于概率的术语。
2. 史玲玲 (译) (2011), 爱上统计学, 重庆大学出版社。
3. 郑惟厚 (译) (2003), 统计学的世界, 中信出版社。
4. 張振華 (譯) (2010), 愛上統計學, 五南出版社。
5. 鄭惟厚 (譯) (2002), 統計學的世界, 天下文化出版社。
6. Moore, D. S. (2001). *Statistics: Concepts and controversies*. New York: W.H. Freeman.
7. Salkind, N. J. (2011). *Statistics for people who (think they) hate statistics*. Los Angeles: Sage.